Es cierto que el deporte más famoso en todo el mundo es el fútbol. Pero el país que tiene fama por su manera del juego al fútbol es España. Es necesario notar que en Rusia también hay muchos hinchas de "La Furia Roja", que naturalmente sueñan con que el equipo ruso se parezca a la selección española. Nos pareció interesante investigar los tipos de metáforas encontradas en el discurso deportivo por eso elegimos 360 artículos publicados en www.marca.com y www.sportbox.ru y los analizamos para identificar las metáforas.

Leyendo los artículos en ruso y en español y analizándolos es posible notar que las metáforas pueden ser divididas y unificadas a unas metáforas básicas como "el fútbol es la guerra", "el equipo es el mecanismo", "el equipo es la familia", "el fútbol es el arte", "metáforas comunes".

En conclusión hay que destacar unas semejanzas del uso de las metáforas en ambos idiomas en cuanto al discurso deportivo y especialmente en lo que toca al fútbol.

Al hacer el análisis de metáforas podemos concluir que como en español tanto en ruso el índice más alto es el de las metáforas militares – 60% y 61% respectivamente. Segundo lugar ocupa el grupo de las metáforas comunes (19% y 22%), luego va la metáfora del arte (13% tiene ambos idiomas) y después es la metáfora que lleva el componente "familia" en español (8%) y la metáfora que lleva el componente "mecanismo" en ruso (4%). Los contextos en español y en ruso en que fueron encontradas las metáforas son parecidos entre ellos pero lo que es lo más importante es que las metáforas también son parecidas.

ESPECIFICA NACIONAL Y CULTURAL DE LOS TRADICIONALES MATRIMONIALES ESPANOLAS Y RUSAS

Stíjina D.A.

Universidad Estatal de Chelyabinsk, Chelyabinsk, Rusia

E-mail: alexandraguseva@yandex.ru

Annotation. The article deals with traditions of Spanish and Russian weddings. Special attention is given to a comparative analysis of this very phenomenon.

Existe una multitud de las tradiciones y los ritos de boda, y cada país tiene los valores establecidos, que lo caracterizan. Unas de estas tradiciones son ya olvidadas, otras han aparecido relativamente recientemente, algunas han llegado de los tiempos remotos. De un modo o de otro, la mayoría aplastante guarda las costumbres nacionales en su memoria y trata de seguirlos en propias ceremonias de boda.

El objetivo de este trabajo es el análisis comparativo de las tradiciones de boda de España y Rusia y la revelación de los parecidos y diferentes cosas en el diálogo de dos culturas.

Así, por ejemplo, la boda religiosa, aceptada a España y casi la ausencia total de esto en Rusia puede ser explicada por los hechos históricos. En el primer caso,

Franco apoyó la iglesia y animó los casamientos religiosos, y al contrario – Stalin estuve contra esta cosa. Por eso tradicionalmente en Rusia no existe muchas bodas en la iglesia. En mi trabajo son examinados también otros aspectos de las bodas, desde el encuentro de los novios y hasta la Luna de miel.

Sacando el total se puede decir que las tradiciones y ritos de boda existe mucho pero– si creer en ellos y si seguir la imagen de la boda tradicional creada por los siglos – es siempre la elección de los matrimonios. Quien sabe, probablemente, alguien mirada extraordinaria a las tradiciones que se han hecho dará comienzo para las tradiciones nuevos.

АНАЛИЗ МЕТАФОР В РОМАНЕ Ф.С. ФИТЗДЖЕРАЛЬДА «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ»

Титовская С.Л., Скворцов О.Г.

Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, г. Екатеринбург, Россия

E-mail: svetameanssun@gmail.com

ANALYSIS OF METAPHORS IN THE NOVEL BY F.S. FITZGERALD “THE GREAT GATSBY”

Titovskaya S.L., Skvortsov O.G.

Ural Federal University, Yekaterinburg, Russia

Annotation. The given work describes the results of the analysis of metaphors based on classification developed by A.P. Chudinov. The metaphors have been classified in accord with donor spheres and subspheres.

Целью данной работы является анализ метафор, полученных методом сплошной выборки из текста романа Ф.С. Фитзджеральда. Основой исследования являются модели метафор, предложенные А.П. Чудиновым. Вслед за А.П. Чудиновым мы выделили четыре понятийные сферы-источника метафорической экспансии, а именно: человек, социум, природа и вещи и четыре вида метафор: антропоморфная метафора, метафора природы, социальная метафора и артефактная метафора.

В результате проведенного исследования было выявлено, что большинство метафор относятся к субсфере Социум (33%). Остальные метафоры принадлежат следующим субсферам: Природа (26%), Артефакты (23%), Человек (18%). По видам метафоры расположились следующим образом: В субсфере Человек: физиологическая метафора (12%), морбиальная метафора (6%); в субсфере Природа: зооморфная метафора (12%), метафора неживой природы (10%), фитоморфная метафора (4%); в субсфере Артефакты: механистическая метафора (6%), метафора дома (6%), метафора «продукты человеческой жизнедеятельности» (11%); субсфера Социум: криминальная метафора (5%), спортивная мета-